

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Est
800, rue de La Gauchetière Ouest
7 ième étage
Montréal
Québec
H5A 1L6
FAX pour soumissions: (514) 496-3822

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Est
800, rue de La Gauchetière Ouest
7 ième étage
Montréal
Québec
H5A 1L6

Title - Sujet Laval - Bâtiment GE	
Solicitation No. - N° de l'invitation EF236-132370/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client R.054274.100	Date 2013-02-06
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MTC-065-12222	
File No. - N° de dossier MTC-2-35283 (065)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-02-15	Time Zone Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Duval, Diane	Buyer Id - Id de l'acheteur mtc065
Telephone No. - N° de téléphone (514) 496-3864 ()	FAX No. - N° de FAX (514) 496-3822
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Service Correctionnel du Canada Centre Fédéral de Formation Laval, Québec.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

EF236-132370/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

R.054274.100

Amd. No. - N° de la modif.

003

File No. - N° du dossier

MTC-2-35283

Buyer ID - Id de l'acheteur

mtc065

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

ADDENDUM NO: 3

Please find enclosed herewith the above-mentioned addendum which forms part of the tender documents. This addendum modifies the tender documents as indicated hereafter.



N° de l'invitation – **Solicitation N° EF236-132370/A** **Addenda 3 / Addendum 3**

Trouvez ci-dessous les réponses (**R**) aux questions (**Q**) posées par certains soumissionnaires.
*Below are provided answers (**A**) to the questions (**Q**) asked by certain bidders.*

- 1 Référence : APPENDICE A – DEVIS DE PERFORMANCE, article 4.9.1 :
 Q : Concernant la conception du toit, y a-t-il un nombre de pentes à respecter?
 R : Non. Le concepteur peut choisir le nombre de pentes selon le design proposé.

 Reference: APPENDIX A – PERFORMANCE SPECIFICATIONS, article 4.9.1:
 Q: About the roof design, are there a specific number of roof slopes required?
 A: No. The designer can choose the number of slopes according to the design proposed.
- 2 Référence : APPENDICE A – DEVIS DE PERFORMANCE, article 4.11.3 :
 Q : Concernant la porte de garage, on fait mention d'une porte basculante électrique à l'alinéa n°1 et une bordure de sécurité à l'alinéa n°6.6 alors qu'on spécifie un fonctionnement manuel à l'alinéa n°6.7. Qu'en est-il au juste?
 R : La porte doit être à fonctionnement électrique et pourvue d'un moteur approprié. La porte doit cependant pouvoir être opérée manuellement en cas de défaillance électrique.

 Reference: APPENDIX A – PERFORMANCE SPECIFICATIONS, article 4.11.3:
 Q: About the garage door, article 1 specifies an electrically operated door and article 6 specifies a safety edge, whereas article 6.7 specifies a manual operation (by chain hoist). What is right?
 A: The overhead door is to be electrically operated with an appropriately sized motor. The door must however be operable manually with a chain hoist in the event of an electrical failure.
- 3 Référence : APPENDICE A – DEVIS DE PERFORMANCE, article 4.11.3 :
 Q : Concernant la porte de garage, la version anglaise comporte un alinéa 6.8 à propos du système de fermeture qui est absent de la version française.
 R : L'article 4.11.3.6.8 suivant est ajouté :
 «.8 Système de fermeture: fournir un système de verrouillage intérieur pour empêcher l'ouverture de la porte de garage depuis l'extérieur.»

 Reference: APPENDIX A – PERFORMANCE SPECIFICATIONS, article 4.11.3:
 Q: About the garage door, the English version specification includes a sub-paragraph 6.8 on the locking system, which is missing in the French version.
 A: The French version of the article is specified above
- 4 Référence : APPENDICE A – DEVIS DE PERFORMANCE, article 7.4.2.8.8 :
 Q : Il y a contradiction entre l'article 7.4.2.8.8 (page 120 de 130) qui spécifie un robinet de lavabo avec poignées à ailes, et la spécification d'un robinet «mains-



libres» pour les évier à la fiche descriptive du local «salle de toilette 1» à l'APPENDICE B.

R : Pour la «salle de toilette 1», prévoir une robinetterie «mains-libres».

Reference: APPENDIX A – PERFORMANCE SPECIFICATIONS, article 7.4.2.8.8:

Q: *There is a contradiction between article 7.4.2.8.8 (page 101 of 109) which specifies blade handles for the lavatory faucet, and the «hands-free» faucet specified for sinks in the «Washroom 1» room data sheet of APPENDIX B.*

A: *For «Washroom 1», provide a «hands-free» faucet.*

5 Référence : APPENDICE A – DEVIS DE PERFORMANCE, article 7.6.1.11 :

Q : L'article 7.6.1.11 spécifie une ventilation d'extraction pour les vestiaires alors que la fiche descriptive de l'APPENDICE B pour les vestiaires spécifie de la climatisation. Lequel est bon?

R : Les vestiaires n'ont pas à être climatisés.

Reference: APPENDIX A – PERFORMANCE SPECIFICATIONS, article 7.6.1.11:

Q: *Article 7.6.1.11 specifies a general exhaust for locker rooms whereas the room data sheet of APPENDIX B for these rooms specifies air conditioning. Which is right?*

A: *Locker rooms need not be air conditioned.*

6 Référence : APPENDICE A – DEVIS DE PERFORMANCE, article 7.6.3.9 :

Q : L'article 7.6.3.9 spécifie une ventilation d'extraction de fumée pour les activités rituelles («smudging») dans les salles multifonctionnelles. Cette option n'est pas sélectionnée sur les fiches descriptives des salles multifonctionnelles de l'APPENDICE B.

R : En effet, l'option n'est pas sélectionnée, et n'est donc pas applicable. Rappel : les spécifications du devis de performance s'appliquent partout sauf où autrement indiqué dans les documents. Le soumissionnaire doit faire toute corrélation nécessaire.

Reference: APPENDIX A – PERFORMANCE SPECIFICATIONS, article 7.6.3.9:

Q: *Article 7.6.3.9 specifies exhaust ventilation for «smudging» activities in multi-purpose rooms. This option has not been checked on the room data sheets of APPENDIX B for multipurpose rooms.*

A: *Indeed, the option has not been checked, and is therefore not applicable.*

Reminder: the Performance specifications apply everywhere except where otherwise indicated in the documents. The bidder must correlate as needed.

7 Référence : APPENDICE B – FICHES DESCRIPTIVES DES LOCAUX :

Q : On retrouve des fiches descriptives pour une «cuisine» et pour une «salle de toilette 2». Or on ne retrouve aucune de ces salles aux plans génériques. Par ailleurs, la fiche de cuisine s'applique-t-elle à la cuisinette située dans la salle des employés?

R : La fiche de cuisine s'applique à un bâtiment GI (et non GE) tel qu'indiqué. Comme la présente invitation ne comporte pas de bâtiment GI, la fiche n'est pas applicable. La fiche de toilette 2 n'est pas non plus applicable au projet. La cuisinette montrée dans la salle des employés est à réaliser en vertu des



informations contenues dans la fiche descriptive de la salle des employés, y compris la référence à l'élévation 1E du plan A-4.

Reference: APPENDIX B – SITE-SPECIFIC DOCUMENTS:

Q: *In the Room Data Sheets, there is a reference to a «Kitchen» and a «Washroom 2». However, these rooms are not shown on the generic drawings. Also, there is a kitchenette shown in the staff room: does the data sheet apply to this?*

A: *The kitchen data sheet applies to the GI building (and not the GO) as indicated. Since the present solicitation does not involve a GI, this data sheet does not apply. The washroom 2 data sheet does not apply to this project either. The kitchenette shown in the staff room is included in the project as per the information provided in the staff room data sheet, including elevation 1E of drawing A-4.*

8 Référence : APPENDICE C – DESSINS DE CONCEPT GÉNÉRIQUES DU SCC :

Q : Le plan A-2 montre des escaliers secondaires de 1700 mm de largeur alors que selon le CNB, la largeur peut être inférieure à cette largeur. Le choix est-il laissé au concepteur?

R : Pour la conception de ces escaliers, se baser sur les exigences des codes applicables.

Reference: APPENDIX C – CSC GENERIC CONCEPT DRAWINGS:

Q: *Drawing A-2 shows secondary stairs of 1700 mm width, whereas the NBC permits lesser widths. Is the choice left up to the designer?*

A: *Apply applicable codes to dimension these stairs.*

9 Référence : APPENDICE E – DOCUMENTS SPÉCIFIQUES AUX ÉTABLISSEMENTS, section 2.7 – AUTRES DOCUMENTS, article 2.7.1.1, sous-alinéa 1b) :

Q : Le plan de site 2 / 4 montre des trottoirs dessinés de chaque côté de la voie d'accès menant du stationnement au chemin d'entrée principal de l'établissement. Il n'y a aucune précision à cet égard ailleurs aux documents. Qu'en est-il?

R : L'entrepreneur doit réaliser un trottoir de 1,5 mètres de largeur, uniquement du côté nord de ladite voie (le long de la nouvelle clôture), de façon à relier le nouveau stationnement au trottoir existant de l'entrée principale. Le trottoir doit être desservi par des bateaux de trottoir (pour accessibilité universelle) à chacune de ses extrémités. Du côté sud de la voie, réaliser une simple bordure de béton. Rappel : aucune bordure de béton n'est requise autour du nouveau stationnement.

Reference: APPENDIX E – SITE SPECIFIC DOCUMENTS, section 2.7 – OTHER DOCUMENTS, article 2.7.1.1, paragraph 1b):

Q: *Site plan 2/4 shows sidewalks on both sides of the new access road linking the new parking to the Institution's main road entrance.*

A: *Contractor to provide a 1.5 metre wide sidewalk, only on the north side of the access road (next to the new fence), to link the new parking to the existing entrance sidewalk. Provide curb ramps at both extremities of sidewalk (for*



universal access). On south side of access road, simply provide a concrete curb. Reminder: no curb is required around the new parking lot.

10 Référence : APPENDICE E – DOCUMENTS SPÉCIFIQUES AUX ÉTABLISSEMENTS, section 2.7 – AUTRES DOCUMENTS, article 2.7.1.1 :

Q : Certaines notes indiquées au plan de site 4 / 4 sont introuvables parmi les autres dessins. Il s'agit des notes suivantes : n°3, 8a, 11, 13, 14, 18a, 18b, 19, 22, 28, 29.

R : Voir les réponses ci-dessous :

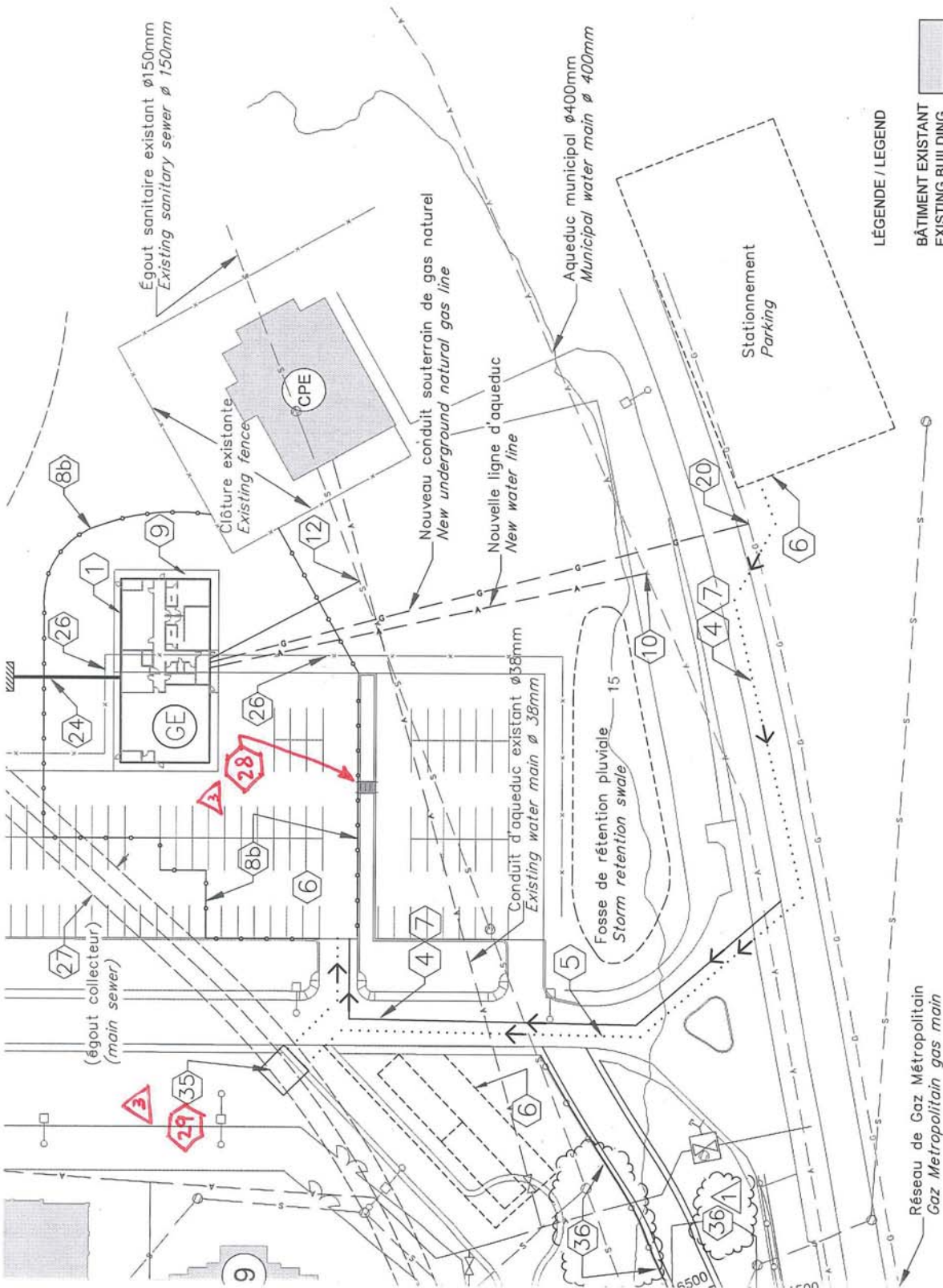
- note n°3 : non applicable (n/a) à ce projet ; voir les notes 5 et 6 au dessin
- note n°8a : n/a à ce projet
- note n°11 : n/a à ce projet ; voir l'article 2.2.2 de l'Appendice E
- note n°13 : n/a à ce projet ; voir l'article 2.3.2 de l'Appendice E
- note n°14 : indiquée au plan 3 / 4 (voir l'extrait «plan des tunnels»)
- note n°18a : indiqué au plan 3 / 4 (voir légende, parcours n°4, câble «F-PA», ainsi que le dessin)
- note n°18b : n/a à ce projet ; voir l'article 2.4.8 de l'Appendice E
- note n°19 : n/a à ce projet ; voir l'article 2.5 de l'Appendice E
- note n°22 : n/a à ce projet ; voir la note 32 au dessin, telle que révisée par l'Addenda 1
- note n°28 : voir la précision à l'extrait du plan, au fichier pdf ci-joint «CFF_extrait_Plan_Site_2(V3).pdf»
- note n°29 : voir la précision à l'extrait du plan, au fichier pdf ci-joint «CFF_extrait_Plan_Site_2(V3).pdf»

Reference: APPENDIX E – SITE SPECIFIC DOCUMENTS, section 2.7 – OTHER DOCUMENTS, article 2.7.1.1:

Q: Some on the notes on Site Plan 4/4 cannot be found within the other drawings. The notes are: n°3, 8a, 11, 13, 14, 18a, 18b, 19, 22, 28, 29.

A: Please find the answers below:

- note n°3 : not applicable (N/A) to this project ; refer to notes 5 & 6 on drawing
- note n°8a : N/A to this project
- note n°11 : N/A to this project; refer to article 2.2.2 of Appendix E
- note n°13 : N/A to this project; refer to article 2.3.2 of Appendix E
- note n°14 : shown on drawing 3/4 (see excerpt – TUNNEL PLAN)
- note n°18a : shown on drawing 3/4 (see LEGEND, electrical run n°4, cable «F-PA» as well as drawing)
- note n°18b : N/A to this project; refer to article 2.4.8 of Appendix E
- note n°19 : N/A to this project; refer to article 2.5 of Appendix E
- note n°22 : N/A to this project; refer to note 32 on drawing, as revised by Addendum 1
- note n°28 : see modifications shown on excerpt of plan (pdf file «CFF_extrait_Plan_Site_2(V3).pdf»)
- note n°29 : see modifications shown on excerpt of plan (pdf file «CFF_extrait_Plan_Site_2(V3).pdf»)



LÉGENDE / LEGEND

BÂTIMENT EXISTANT
EXISTING BUILDING

NOTE (voir plan 3/3)
NOTE (see plan 3/3)

ÉCHELLE / SCALE 1 : 500



2013/02/05 3 ADDENDA 3		2013.01.25 2012.11.19	A no. du détail detail no. B no. de la feuille où détail exigé sheet no. where detail required C no. de la feuille où détaillé sheet no. where detailed
POUR INFORMATION description date		A B C	
Project CENTRE FÉDÉRAL DE FORMATION SÉCURITÉ MOYENNE FEDERAL TRAINING CENTRE MEDIUM SECURITY 6099 BOULÉVARD EST LAVAL, QUÉBEC GI-QE / GI-QO CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS GÉNÉRIQUES AVEC ARISES GI-QE CONSTRUCTION OF GUGO GENERIC SUPPORT BLDGS			
Drawing PLAN DU SITE SITE PLAN VUE ÉCLATÉE EXPLODED VIEW			
Conçu par Date Dessiné par Date Approuvé par Date Soumission	Designed By (aaaa/mm/ll) Drawn By (aaaa/mm/ll) Approved By (aaaa/mm/ll) Tender	Project Manager No du projet Project no. R.054274.100 TPFGC Client No de classement File no. No de plan ou dessin Drawing or plan no. R.054274_CFF No de la feuille Sheet no. 2/4	